

FISAE Newsletter

191
16.09.2022

Dear friends of ex-libris

Gražina Montvidaitė sends this information about the Lithuanian artist Rasa Janulevičiūtė for the readers of the FISAE Newsletter.

Anna Grmelova is one of the representatives of classical woodcut and engraving, but she has also created many very beautiful etchings. She was also one of the first artists in the then CSR with whom I was in contact for years and about whom I published monographs.

Liebe Exlibrisfreunde

Gražina Montvidaitė schickt diese Information über die litauische Künstlerin Rasa Janulevičiūtė für die Leser des FISAE Newsletters.

Anna Grmelova ist eine der Vertreter des klassischen Holzschnittes- und Stiches, hat aber auch viele sehr schöne Radierungen geschaffen. Sie gehörte ebenfalls zu den ersten Künstlern in der damaligen CSR, mit denen ich jahrelang in Verbindung war und über die ich Monographien veröffentlicht habe.

Chers amis de l'ex-libris

Gražina Montvidaitė envoie cette information sur l'artiste lituanienne Rasa Janulevičiūtė pour les lecteurs de la lettre d'information de la FISAE.

Anna Grmelova est l'une des représentantes de la gravure sur bois et de la gravure classique, mais elle a également créé de nombreuses et très belles gravures. Elle a également fait partie des premiers artistes de l'ancienne RSE avec lesquels j'ai été en contact pendant des années et sur lesquels j'ai publié des monographies.

Cari amici di ex-libris

Gražina Montvidaitė invia ai lettori della Newsletter FISAE queste informazioni sull'artista lituana Rasa Janulevičiūtė.

Anna Grmelova è una delle rappresentanti della xilografia e dell'incisione classiche, ma ha anche creato molte incisioni molto belle. È stata anche una delle prime artiste dell'allora RSI con cui sono stato in contatto per anni e su cui ho pubblicato delle monografie.

Queridos amigos de ex-libris

Gražina Montvidaitė envía esta información sobre la artista lituana Rasa Janulevičiūtė para los lectores del Boletín de la FISAE.

Anna Grmelova es una de las representantes de la xilografía y el grabado clásicos, pero también ha creado muchos grabados de gran belleza. También fue una de las primeras artistas de la entonces RSC con la que estuve en contacto durante años y sobre la que publiqué monografías.

Дорогие друзья эклибриса

Гражина Монтвидайте присылает эту информацию о литовской художнице Расе Янулевичюте для читателей информационного бюллетеня FISAE.

Анна Грмелова - одна из представителей классической ксилографии и гравюры, но она также создала много очень красивых офортов. Она также была одним из первых художников в тогдашнем КСП, с которым я поддерживал связь в течение многих лет и о котором я опубликовал монографии.

亲爱的前图书馆的朋友们

Gražina Montvidaitė为FISAE通讯的读者发送了关于立陶宛艺术家Rasa Janulevičiūtė的信息。

安娜-格雷梅洛娃是古典木刻和雕刻的代表人物之一，但她也创作了许多非常漂亮的蚀刻画

。她也是当时CSR中最早的艺术家人之一，我与她接触多年，并出版了关于她的专著。

エクスリブリス友の会の皆様へ

Gražina Montvidaitėは、FISAEニュースレターの読者のために、リトアニアのアーティストRasa Janulevičiūtėについての情報を送ってくれました。

アンナ・グルメロワは古典的な木版画やエングレーヴィングの代表的な作家であるが、非常に美しいエッチングも数多く制作している。また、彼女は、私が何年も連絡を取り合い、モノグラフを出版した当時のCSRの最初のアーティストの一人です。





Bucha
Irpin
Gostomel

-GENOCIDE-

Ukraine
2022

Mariana Myroshnychenko



Ex libris artist Rasa Janulevičiūtė

Rasa Janulevičiūtė was born in 1975, in Ukmergė. In 1993–1999, she studied graphic at the Vilnius Academy of Arts and in 2004 defended her doctoral thesis “The Book of Lithuanian Artist: Aspects of Tradition and Modernity”. The artists create ex libris, calligraphy, graphic design, writes books. She has organized personal calligraphy and ex libris exhibitions, participated in group ex libris exhibitions-contests in Lithuania and abroad (Bulgaria, Italy, China, Poland, Romania, Serbia, Mexico).

I became interested in creating ex libris while studying at the Graphics Department of Vilnius Academy of Arts. In 1995, head of the Department prof. Albertas Gurskas suggested going to the international students' ex libris symposium in Krzyżowa, Poland. This trip left a great impression on me, and I began to immerse in the creation of ex libris. Over a hundred of them have been created for myself, friends, and other Lithuanians, to whom the organizers of ex libris contests encourage to dedicate these pieces of art. Most of bookplates were printed using traditional graphic and linocut techniques.

Today, it seems that the long lasting and the main function of ex libris, to label a personal book, diminished, giving its way to aesthetics. For me, an ex libris is not a sticker in one's personal book, but an exhibited graphic miniature with a dedication. I often create an ex libris as a small gift for like-minded people. The creation of a bookplate is reminiscent of writing a short story, so the image here must be laconic, concentrated, rationally, and sometimes illogically constructed,

This is an excerpt from Gerardas Bagdonavičius exlibris fund's published album “The Limitless Meanings of Ex Libris” (Šiauliai, 2020). This presentation is a part of Lithuanian ex libris creators' encyclopedic reference book project which is funded by Lithuanian Council for Culture and Šiauliai City Municipality.

Ex libris, illustrating our presentations was a present from artists to Gerardas Bagdonavičius exlibris fund. The bookplates are being saved in the fund, in Šiauliai District Povilas Višinskis Public Library, Book Graphics Center.

*

Ex libris-Künstlerin Rasa Janulevičiūtė

Rasa Janulevičiūtė wurde 1975 in Ukmergė geboren. Von 1993 bis 1999 studierte sie Grafik an der Kunstakademie Vilnius und verteidigte 2004 ihre Doktorarbeit "Das Buch des litauischen Künstlers: Aspekte von Tradition und Modernität". Die Künstlerin gestaltet Exlibris, Kalligraphie, Grafikdesign und schreibt Bücher. Sie organisierte persönliche Kalligraphie- und Exlibris-Ausstellungen und nahm an Exlibris-Gruppenausstellungen und -Wettbewerben in Litauen und im Ausland (Bulgarien, Italien, China, Polen, Rumänien, Serbien, Mexiko) teil.

Mein Interesse an der Gestaltung von Exlibris erwachte während meines Studiums an der Grafikabteilung der Kunstakademie Vilnius. Im Jahr 1995 schlug mir der Leiter der Abteilung, Prof.

Albertas Gurskas vor, an einem internationalen Exlibris-Symposium für Studenten in Krzyżowa, Polen, teilzunehmen. Diese Reise hinterließ einen großen Eindruck bei mir, und ich begann, mich mit der Erstellung von Exlibris zu beschäftigen. Mehr als hundert Exlibris wurden für mich selbst, für Freunde und für andere Litauer angefertigt, die von den Organisatoren der Exlibris-Wettbewerbe dazu ermutigt werden, diese Kunstwerke zu widmen. Die meisten Exlibris wurden in traditionellen Grafik- und Linolschnitttechniken gedruckt.

Heute scheint es, dass die langjährige und wichtigste Funktion des Exlibris, ein persönliches Buch zu kennzeichnen, an Bedeutung verloren hat und der Ästhetik Platz gemacht hat. Für mich ist ein Exlibris kein Aufkleber in einem persönlichen Buch, sondern eine ausgestellte grafische Miniatur mit einer Widmung. Oft fertige ich ein Exlibris als kleines Geschenk für Gleichgesinnte an. Die Erstellung eines Exlibris erinnert an das Schreiben einer Kurzgeschichte, daher muss das Bild hier lakonisch, konzentriert, rational und manchmal unlogisch aufgebaut sein.

Dies ist ein Auszug aus dem vom Exlibris-Fonds von Gerardas Bagdonavičius veröffentlichten Album "The Limitless Meanings of Ex Libris" (Šiauliai, 2020). Diese Präsentation ist Teil des Projekts der litauischen Exlibris-Schöpfer für ein enzyklopädisches Nachschlagewerk, das vom Litauischen Kulturrat und der Stadtverwaltung von Šiauliai finanziert wird.

Das Exlibris, das unsere Präsentationen illustriert, war ein Geschenk der Künstler an den Exlibris-Fonds von Gerardas Bagdonavičius. Die Exlibris werden in der öffentlichen Bibliothek des Bezirks Šiauliai, Povilas Višinskis, im Buchgrafikzentrum aufbewahrt.

*

Ex libris de l'artiste Rasa Janulevičiūtė

Rasa Janulevičiūtė est née en 1975, à Ukmergė. De 1993 à 1999, elle a étudié le graphisme à l'Académie des arts de Vilnius et a soutenu en 2004 sa thèse de doctorat " Le livre de l'artiste lituanien : Aspects de la tradition et de la modernité". L'artiste crée des ex libris, de la calligraphie, du graphisme, écrit des livres. Elle a organisé des expositions personnelles de calligraphie et d'ex libris, a participé à des expositions-concours collectives d'ex libris en Lituanie et à l'étranger (Bulgarie, Italie, Chine, Pologne, Roumanie, Serbie, Mexique).

J'ai commencé à m'intéresser à la création d'ex libris pendant mes études au département de graphisme de l'Académie des arts de Vilnius. En 1995, le chef du département, le prof. Albertas Gurskas a suggéré de se rendre au symposium international d'étudiants en ex libris à Krzyżowa, en Pologne. Ce voyage m'a laissé une grande impression, et j'ai commencé à me plonger dans la création d'ex libris. Plus d'une centaine d'entre eux ont été créés pour moi-même, des amis et d'autres Lituanais, à qui les organisateurs des concours d'ex libris encouragent à dédier ces œuvres d'art. La plupart des ex-libris ont été imprimés à l'aide de techniques traditionnelles de graphisme et de linogravure.

Aujourd'hui, il semble que la fonction principale et durable de l'ex libris, à savoir l'étiquetage d'un livre personnel, ait diminué, laissant la place à l'esthétique. Pour moi, un ex libris n'est pas un autocollant dans un livre personnel, mais une miniature graphique exposée avec une dédicace. Je crée souvent un ex libris comme un petit cadeau pour des personnes qui partagent mes idées. La création d'un ex-libris rappelle l'écriture d'une nouvelle, aussi l'image doit-elle être laconique, concentrée, construite rationnellement et parfois illogiquement.

Il s'agit d'un extrait de l'album publié par Gerardas Bagdonavičius exlibris fund "The Limitless Meanings of Ex Libris" (Šiauliai, 2020). Cette présentation fait partie du projet de livre de référence encyclopédique des créateurs lituaniens d'ex libris, qui est financé par le Conseil lituanien pour la culture et la municipalité de Šiauliai.

Ex libris, qui illustre nos présentations, est un cadeau des artistes au fonds exlibris de Gerardas Bagdonavičius. Les ex-libris sont conservés dans le fonds, à la bibliothèque publique du district de Šiauliai Povilas Višinskis, au centre de graphisme du livre.

*

Ex libris Художник Раса Янулевичюте

Раса Янулевичюте родилась в 1975 году в Укмерге. В 1993-1999 гг. изучала графику в Вильнюсской академии художеств, а в 2004 г. защитила докторскую диссертацию "Книга литовского художника: Аспекты традиции и современности". Художница создает экслибрисы, занимается каллиграфией, графическим дизайном, пишет книги. Она организовывала персональные выставки каллиграфии и экслибриса, участвовала в групповых выставках-конкурсах экслибриса в Литве и за рубежом (Болгария, Италия, Китай, Польша, Румыния, Сербия, Мексика).

Я заинтересовалась созданием экслибрисов во время учебы на факультете графики Вильнюсской академии художеств. В 1995 году заведующий кафедрой проф. Альбертас Гурскас предложил поехать на международный студенческий симпозиум ex libris в Кишижову, Польша. Эта поездка произвела на меня большое впечатление, и я начала погружаться в создание экслибрисов. Их было создано более ста для себя, друзей и других литовцев, которым организаторы конкурсов экслибрисов призывают посвятить эти произведения искусства. Большинство экслибрисов было напечатано в традиционной графической технике и технике линогравюры.

Сегодня кажется, что долговечная и главная функция экслибриса - маркировать личную книгу - уменьшилась, уступив место эстетике. Для меня ex libris - это не наклейка на личной книге, а выставленная графическая миниатюра с посвящением. Я часто создаю экслибрис в качестве небольшого подарка для единомышленников. Создание экслибриса напоминает написание короткого рассказа, поэтому образ здесь должен быть лаконичным, концентрированным, рационально, а иногда и нелогично выстроенным.

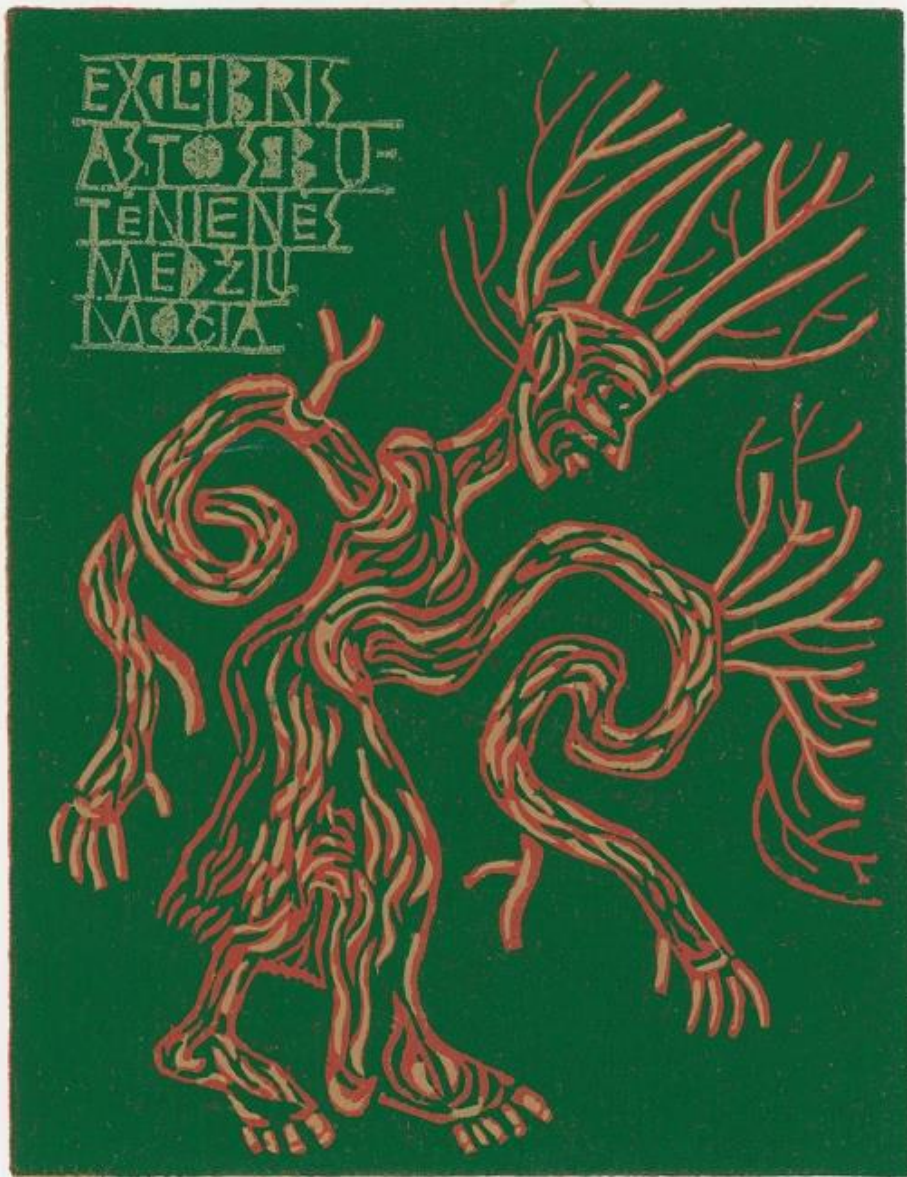
Это отрывок из опубликованного альбома фонда экслибриса Герардаса Багдонавичюса "Безграничные смыслы экслибриса" (Шяуляй, 2020). Эта презентация - часть проекта энциклопедического справочника литовских создателей ex libris, который финансируется Литовским советом по культуре и Шяуляйским городским самоуправлением.

Ex libris, иллюстрирующие наши презентации, - это подарок художников фонду exlibris Герардаса Багдонавичюса. Экслибрисы хранятся в фонде, в Шяуляйской районной публичной библиотеке имени Повиласа Вишинскиса, в Центре книжной графики.

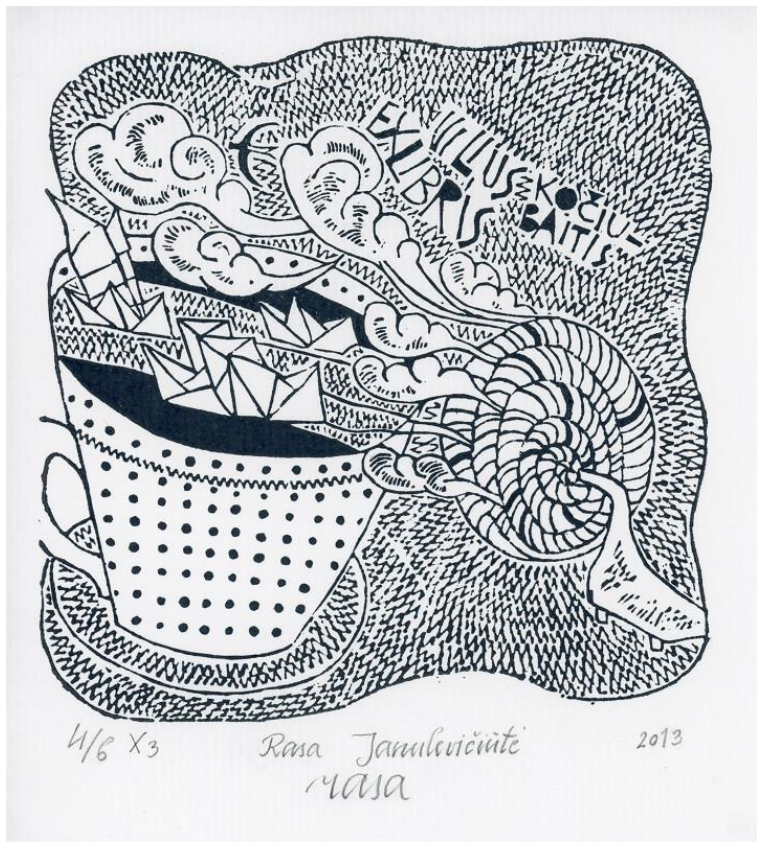


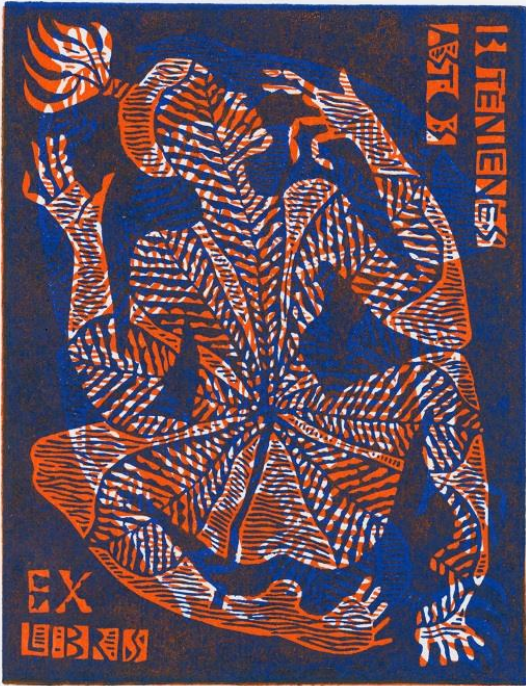
X3 Rasa Jankļeviča
1/10

2012. gada

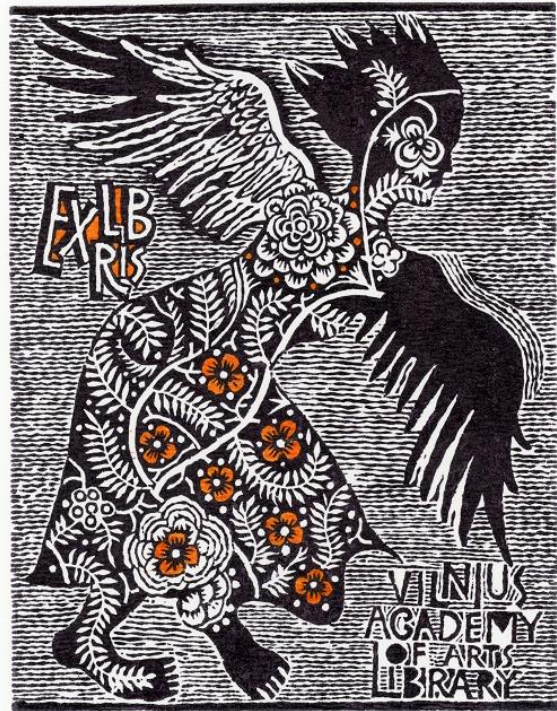


X₃ $\frac{11}{12}$ Rasa Janulvičiūtė MASA 2016

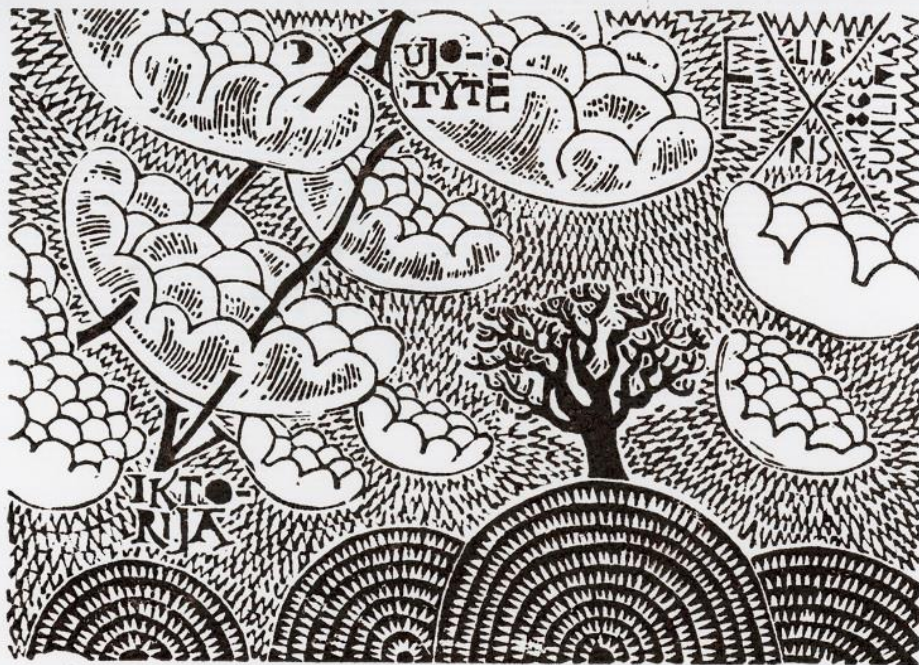




X3 10/20 Rina Junttila-Mäntä MASA 2016



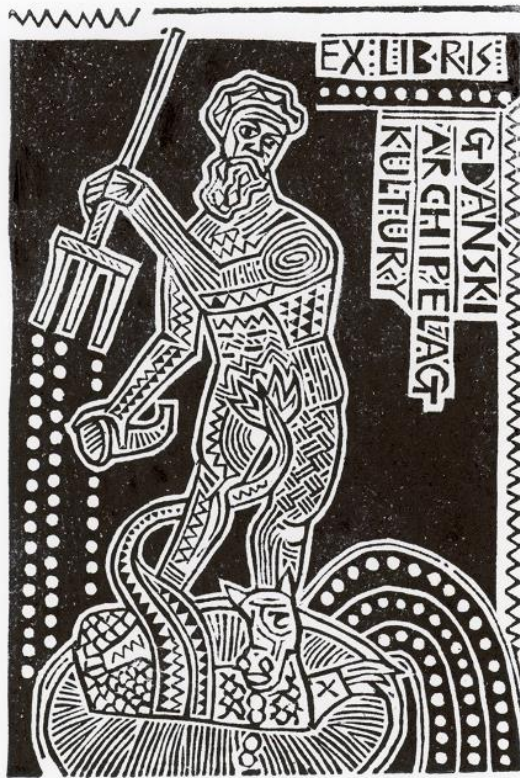
3/10 X3 Rina Junttila-Mäntä MASA 2019



7/7 X3

MASA

2013



X 3 5/6 The dreams of Gdanisk Rejtime 2016
Masa



2/10 Rasa Janulovičuti
X 3



Masa

2017



X3 6/10

Rasa Janulevičiūtė 2014
MASA



Anna Grmelova
1926-2000



Pepita Pallè



Marika Belder



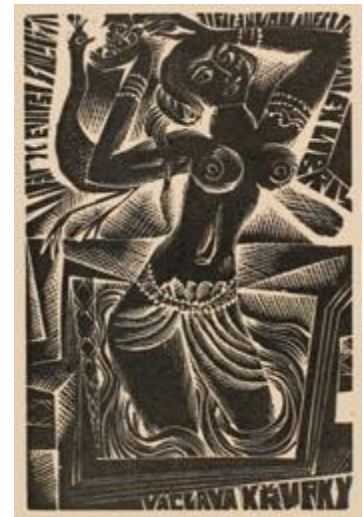
Josef de Belder



Jiri Kacer



Vera Krupkova



Vaclav Krupka



Vaclav Krupka



Anna Lerperger



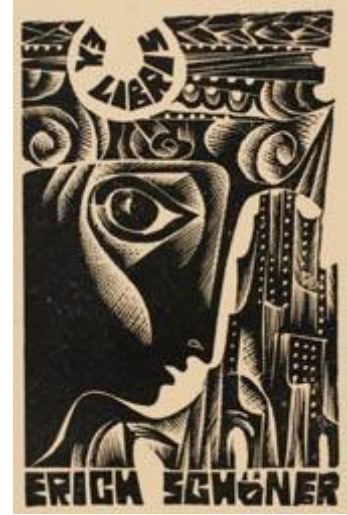
Gianni Mantero



R.K.



M. Oberthorova



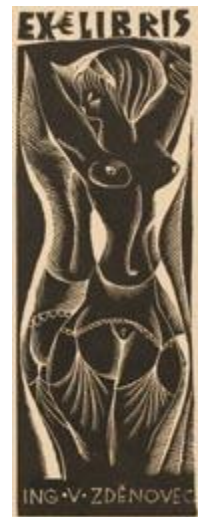
Erich Schöner



Johanneke Terheneffe



J. Rundstuk



Vladimir Zdenovek



Klaus Rödel



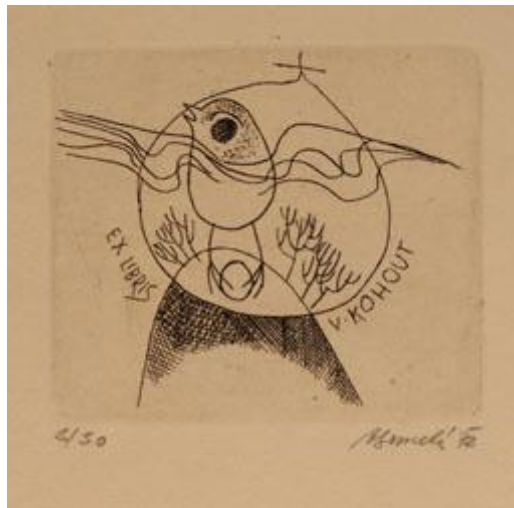
E.K.



Inge Rödel



Vladislav Kohout



Vladislav Kohout



Viasta Kohovtova



Helmer Fogedgaard



J. Rundstuk



Helmer Fogedgaard



Jan Karasek



H. Jarosova



Josef Dolifka



Vera Krupkova



Vera & Vaclav Krupkovi



Helenka Klinkovska



Aleny Kaizlove



Lida Zdrazilova



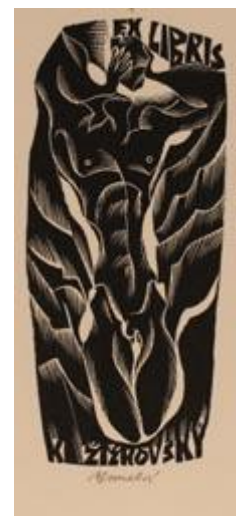
Jiri Kacer



M.K.



Margit Klimova



Karel Zizkovsky



Ladislav & Vlasty Opatrny



Marketka



Z.R.



Inge Rödel



Zita Prasilova



Jaroslav Koupil



K.V.



Fecit Mariana Myroshnychenko – Ikarus

FISAE Newsletter

Klaus Rödel, Nordre Skanse 6, DK 9900 Frederikshavn,

☎ +45 2178 8992 – E-mail: klaus@roedel.dk

